



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
10 December 2014
Russian
Original: Chinese

Шестьдесят девятая сессия
Пункт 74(а) повестки дня
Мировой океан и морское право

Письмо Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 8 декабря 2014 года на имя Генерального секретаря

По поручению правительства моей страны имею честь настоящим препроводить документ с изложением позиции Китая в отношении двух писем Постоянного представителя Вьетнама при Организации Объединенных Наций от 22 августа 2014 года на имя Генерального секретаря и приложений к ним (A/68/980 и A/68/981) (см. приложение).

Буду признателен Вам за обеспечение распространения настоящего письма и приложения к нему в качестве документа шестьдесят девятой сессии Генеральной Ассамблеи по пункту 74(а) повестки дня.

(Подпись) Лю Цзеи
Посол
Постоянный представитель
Китайской Народной Республики



Приложение к письму Постоянного представителя Китая при Организации Объединенных Наций от 8 декабря 2014 года на имя Генерального секретаря

Документ с изложением позиции

22 августа 2014 года Постоянный представитель Социалистической Республики Вьетнам при Организации Объединенных Наций Ле Хоай Чунг в своих письмах на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Пан Ги Муна (A/68/980 и A/68/981) представил документы с изложением позиции Вьетнама по вопросам, касающимся буровых работ на платформе «Хайян Шию 981», принадлежащей одной из китайских компаний, и островов Сиша.

Позиция и связанные с ней аргументы, изложенные вьетнамской стороной в этих двух документах, не имеют ни малейшей фактологической или правовой основы. Китайская сторона решительно отвергает их и вновь подтверждает свою позицию по этому вопросу, изложенную в соответствующих документах, прилагавшихся к письмам исполняющего обязанности Постоянного представителя Ван Миня и Постоянного представителя Китайской Народной Республики при Организации Объединенных Наций Лю Цзеи на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Пан Ги Муна от 9 июня и 24 июля 2014 года (A/68/907 и A/68/956). Поскольку неоднократно фабриковавшиеся распространявшиеся вьетнамской стороной утверждения лживы, китайская сторона не может оставить их без ответа.

1. Утверждение вьетнамской стороны о том, что буровые работы на платформе «Хайян Шию 981», принадлежащей китайской компании, нарушают суверенные права и юрисдикцию Вьетнама

Острова Сиша являются неотъемлемой частью территории Китая, и их принадлежность не вызывает ни малейших споров. Имеются встречные претензии на территориальные воды между принадлежащими Китаю островами Сиша и материковой частью Вьетнама, и обе стороны пока не провели делимитацию исключительной экономической зоны (ИЭЗ) и континентального шельфа в этих водах. Несмотря на это, акватория (17 морских миль от исходной линии территориального моря, прилегающего к принадлежащим Китаю островам Сиша), в которой на китайской буровой платформе «Хайян Шию 981» велись работы в период со 2 мая по 15 июля 2014 года, никогда не будет отнесена к ИЭЗ и континентальному шельфу Вьетнама, какой бы принцип не применялся при делимитации. Незаконный принудительный срыв работы китайской компании Вьетнамом стал серьезным посягательством на легитимные и законные права китайской стороны и нарушил международное право и базовые нормы, регулирующие международные отношения.

2. Утверждение вьетнамской стороны о том, что исходная линия территориального моря, прилегающего к принадлежащим Китаю островам Сиша, не соответствуют международному праву

В соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву 1982 года (ЮНКЛОС) и Законом Китайской Народной Республики о территориальном море и прилежащей зоне, вступившим в силу 25 февраля 1992 года (далее именуемым «Закон о территориальном море 1992 года»), ширина территориального моря Китая составляет 12 морских миль, отмеряемых

от исходных линий территориального моря, которые составлены из всех прямых линий, соединяющих соседние базисные точки. 15 мая 1996 года китайское правительство в соответствии с Законом о территориальном море 1992 года опубликовало Заявление правительства Китайской Народной Республики о базовых линиях территориального моря Китайской Народной Республики, в котором содержалась информация о базовых линиях части территориального моря, прилегающего к материковой части Китая, и о базовых линиях территориального моря, прилегающего к принадлежащим ему островам Сиша, и в том же году сдало соответствующие материалы и карты на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Все предпринятые китайской стороной действия полностью соответствуют международному праву, внутреннему законодательству Китая и международной практике.

3. Утверждение вьетнамской стороны о том, что Вьетнам установил «суверенитет» над островами Сиша в XVII веке

Китай установил свою юрисдикцию над островами Сиша и направлял военно-морские силы для патрулирования в прилегающих к ним морских районах еще во времена династии Северная Сун (960–1127 годы нашей эры). В 16-й год эпохи правления Чжюаня династии Юань (1279 год нашей эры) на острова Сиша были направлены китайские придворные астрономы для проведения астрономических наблюдений. В официально составленных во времена династий Мин и Цин «Сводном описании провинции Гуандун» («Гуандун тунчжи»), «Описании префектуры Цюнчжоу» («Цюнчжоу Фу чжи») и «Описании Ваньчжоу» («Ваньчжоу чжи») последовательно зафиксировано, что острова Сиша находятся в юрисдикции города Ваньчжоу префектуры Цюнчжоу провинции Гуандун (в настоящее время город Ваньнин и уезд Линшуй провинции Хайнань). С 49-го по 51-й год правления императора Канси династии Цин (1710–1712 годы нашей эры) вице-адмирал Гуандунских военно-морских сил У Шэн возглавлял флот, осуществлявший патрулирование акватории островов Сиша. Имеется более чем достаточно фактов, подтверждающих суверенитет Китая и осуществление им юрисдикции в отношении островов Сиша и полностью доказывающих, что Китай первым открыл острова Сиша, первым освоил их территорию и начал использовать их ресурсы и непрерывно осуществлял в их отношении свою юрисдикцию. Поэтому совершенно очевидно, что при изложении своей позиции по этому вопросу вьетнамская сторона просто искажает самые существенные факты.

4. Утверждение вьетнамской стороны о том, что французские колониальные власти осуществляли суверенитет над принадлежащими Китаю островами Сиша от имени Вьетнама

Франция в течение определенного времени после установления ее колониального правления во Вьетнаме в конце XIX века прямо признавала суверенитет Китая над островами Сиша. Попытки вьетнамского правительства доказать законность своих территориальных притязаний на принадлежащие Китаю острова Сиша посредством ссылок на материалы, связанные с незаконной силовой оккупацией принадлежащих Китаю островов Сиша французскими колониальными властями и сайгонскими властями Южного Вьетнама после 1933 года, абсолютно несостоятельны.

5. Упомянутые вьетнамской стороной важные международные договоры периода Второй мировой войны и Сан-Францисский мирный договор

Основаниями для восстановления суверенитета Китая над островами Сиша после Второй мировой войны являются Каирская декларация, Потсдамская декларация и другие международные договоры, а также соответствующие принципы международного права. В ноябре 1946 года назначенные китайским правительством высокопоставленные должностные лица были доставлены на острова Сиша военными кораблями для проведения церемонии передачи островов; впоследствии в ознаменование этого события была установлена памятная каменная доска и на островах был размещен воинский контингент. Таким образом, ранее находившиеся под незаконной иностранной оккупацией острова Сиша были возвращены под юрисдикцию правительства Китая.

Что касается Сан-Францисского мирного договора, то в 1951 году тогдашний премьер Государственного административного совета Центрального народного правительства и министр иностранных дел Чжоу Энлай от имени правительства Китая официально заявил, что, «поскольку Китайская Народная Республика не принимала участия в подготовке, составлении и подписании Сан-Францисского мирного договора с Японией, Центральное народное правительство считает его недействительным, и поэтому никак не может его признавать».

6. Утверждения вьетнамской стороны о том, что «суверенитет» Вьетнама над принадлежащими Китаю островами Сиша и Наньша был подтвержден Женевскими соглашениями 1954 года и Парижскими соглашениями 1973 года, и применимость ноты 1958 года премьер-министра правительства Демократической Республики Вьетнам Фам Ван Донга

Острова Сиша и Наньша никоим образом не были упомянуты в повестке дня и в соответствующих соглашениях Женевской конференции, состоявшейся в апреле 1954 года, и в Парижских соглашениях, подписанных четырьмя сторонами в январе 1973 года.

4 сентября 1958 года правительство Китая опубликовало заявление, в котором говорилось о том, что ширина территориальных вод Китайской Народной Республики составляет 12 морских миль, и четко указывалось, что «это положение распространяется на все территории Китайской Народной Республики, включая материковую часть Китая и его прибрежные острова, а также Тайвань и прилегающие к нему острова, острова Пэнху, острова Дунша, острова Сиша, острова Чжунша, острова Наньша и все другие принадлежащие Китаю острова, которые отделены открытым морем от материковой части и его прибрежных островов». 14 сентября того же года премьер-министр вьетнамского правительства Фам Ван Донг направил премьеру Госсовета Китая Чжоу Энлаю ноту, в которой официально заявил, что «правительство Демократической Республики Вьетнам признает и поддерживает заявление правительства Китайской Народной Республики о его решении относительно территориального моря Китая, сделанное 4 сентября 1958 года», и что «правительство Демократической Республики Вьетнам уважает это решение». Судя по содержанию этой ноты, отраженное в ней признание заявления правительства Китайской Народной Республики о его решении относительно территориального моря Китая, сделанного 4 сентября 1958 года, естественным образом применимо

к той части этого заявления, в которой упомянуты «все территории Китайской Народной Республики, включая... острова Сиша... и все другие принадлежащие Китаю острова».

Как бы ни пытался Вьетнам объяснить и защитить свою позицию, он не может отрицать того факта, что в этой ноте уже признана принадлежность островов Сиша Китаю. Более того, вьетнамское правительство и в других случаях неоднократно заявляло о том, что острова Сиша принадлежат Китаю. Выдвигая территориальные претензии на принадлежащие Китаю острова Сиша, вьетнамское правительство не выполняет свои собственные обещания и серьезно нарушает принципы международного права, включая принцип эстоппеля, и базовые нормы, регулирующие международные отношения.

7. Утверждения вьетнамской стороны о том, что Китай силой «оккупировал» острова Сиша в 1974 году и что в 1975 году китайское руководство признало существование «спора» по поводу островов Сиша

Острова Сиша являются неотъемлемой частью территории Китая. В январе 1974 года армия и народ Китая изгнали захватнические силы сайгонских властей Южного Вьетнама с входящих в группу островов Сиша острова Шаньху и острова Ганьцюань, предприняв законные действия по защите территориального суверенитета Китая.

Во время визита в Китай вьетнамского руководителя Ле Зуана в сентябре 1975 года китайский руководитель Дэн Сяопин указал ему на то, что, хотя у Китая имеется множество доказательств, подтверждающих, что острова Сиша и Наньша являются частью территории Китая с древних времен, соответствующие вопросы «можно было бы обсудить позднее» на основе подхода к урегулированию разногласий посредством дружественных консультаций. Нетрудно увидеть, что китайский руководитель всего лишь еще раз заявил о том, что острова Сиша являются неотъемлемой частью территории Китая, и никогда не говорил о существовании между Китаем и Вьетнамом «спора» по поводу островов Сиша. Выражая свое мнение по данному вопросу, вьетнамская сторона интерпретирует это заявление в отрыве от контекста и просто искажает факты.

8. Частые попытки вьетнамской стороны подкрепить свои притязания на «архипелаг Хоангша» ссылками на слова и действия сайгонских властей Южного Вьетнама

В 1970-е годы, преследуя цель оккупации территории Китая, сайгонские власти Южного Вьетнама путем преднамеренного искажения исторических фактов сфабриковали так называемые «исторические доказательства» суверенитета над принадлежащими Китаю островами Сиша. На основе результатов текстологических исследований было установлено, что так называемый «архипелаг Хоангша» — это вовсе не принадлежащие Китаю острова Сиша, а лишь некоторые острова и отмели у побережья Вьетнама. Однако после объединения Вьетнама вьетнамская сторона пошла на попятную и начала отрицать сделанное ею в 1950-х годах публичное заявление, в котором острова Сиша и Наньша были признаны частью территории Китая. Вместо этого она скопировала и растиражировала сфабрикованные сайгонскими властями Южного Вьетнама так называемые «доказательства», заявив, что принадлежащие Китаю острова Сиша — это принадлежащий Вьетнаму так называемый «архипелаг Хоангша»,

и на основании этих утверждений выдвинула притязания на суверенитет над ними, что является очевидным нарушением международного права и базовых норм, регулирующих международные отношения.

Необходимо подчеркнуть, что после образования Демократической Республики Вьетнам 2 сентября 1945 года правительство Китайской Народной Республики установило дипломатические отношения с правительством Демократической Республики Вьетнам в январе 1950 года. В соответствии с общепризнанными нормами международного права правительство Демократической Республики Вьетнам и его преемник, правительство Социалистической Республики Вьетнам, является единственным законным правительством, представляющим Вьетнам. Эту позицию разделяет Китай и большинство стран мира, выступающих за справедливость. Поэтому неоднократные попытки Вьетнама подкрепить свои притязания на «архипелаг Хоангша», опираясь на слова и действия сайгонских властей Южного Вьетнама, и его отказ от обещаний, данных в ноте 1958 года, абсолютно незаконны и неприемлемы.
